

HOW



the
World
Works

世界秩序的秘密

乔姆斯基论美国

[美国] 诺姆·乔姆斯基◎著
Noam Chomsky

季广茂◎译

译林出版社

世界秩序的秘密

乔姆斯基论美国

How the World Works

[美国] 诺姆·乔姆斯基◎著
Noam Chomsky

李广茂◎译



图书在版编目 (CIP) 数据

世界秩序的秘密：乔姆斯基论美国 / (美) 乔姆斯基 (Chomsky, N.) 著；
季广茂译. — 南京：译林出版社，2016.6

书名原文：How the World Works

ISBN 978-7-5447-6357-8

I. ①世… II. ①乔… ②季… III. ①政治—研究—美国 IV. ①D771.2

中国版本图书馆CIP数据核字 (2016) 第092640号

HOW THE WORLD WORKS

by NOAM CHOMSKY

Copyright: © 2011 BY NOAM CHOMSKY

This edition arranged with SOFT SKULL PRESS

through BIG APPLE AGENCY, INC., LABUAN, MALAYSIA.

Simplified Chinese edition copyright: © 2016

by Phoenix-Power Cultural Development Co., Ltd.

All rights reserved.

著作权合同登记号 图字：10-2015-053号

书 名	世界秩序的秘密：乔姆斯基论美国
作 者	〔美国〕诺姆·乔姆斯基
译 者	季广茂
责任编辑	陆元昶
特约编辑	苑浩泰
出版发行	凤凰出版传媒股份有限公司 译林出版社
出版社地址	南京市湖南路1号A楼，邮编：210009
电子信箱	yilin@yilin.com
出版社网址	http://www.yilin.com
印 刷	三河市冀华印务有限公司
开 本	640×960毫米 1/16
印 张	25.5
字 数	226千字
版 次	2016年6月第1版 2016年6月第1次印刷
书 号	ISBN 978-7-5447-6357-8
定 价	49.80元

译林版图书若有印装错误可向承印厂调换

作者简介

在在世的作者中，诺姆·乔姆斯基的引用率始终最高；在整个历史上，他名列第八，仅排在马克思、列宁、莎士比亚、亚里士多德、《圣经》、柏拉图和弗洛伊德之后。他墙里开花墙外香，迄今为止，是世界上最重要的社会批评家。但在美国，他的政治理念却惨遭边缘化。作为《〈圣经〉旧约》中的先知在当今的等价物，他是真正的先知，在自己国家却不被重视。

《纽约时报》或许勉强地承认，他“在在世的知识分子中，或许是最重要的”。但《纽约时报》是在为其政见而悲叹的语境中作如是观的。在异国他乡，他是媒体上的明星，令受众如醉如痴。但无论在何处演讲，他在美国电视上现身的机会寥寥无几。在可以接受的意见的领域里，他没有立足之地。

他的洞识与分析的精确性颇为离奇。在收录于此的一部堪称经典的著作^①里（该书初版于1994年），他发出警告：“在1970年，约90%的国际资本用于贸易和长期投资——或多或少地用于物质生产，10%用于投机。到了1990年，这个数字出现了一百八十度的逆转。”

① 本书由四部曾经独立出版的著作构成。它们分别是：《山姆大叔真正渴望的东西》（*What Uncle Sam Really Wants*）、《发达的少数人，不安的多数人》（*The Prosperous Few and the Restless Many*）、《秘密、谎言与民主》（*Secrets, Lies and Democracy*）和《公共利益》（*The Common Good*）。“收录于此的一部堪称经典的著作”，指《秘密、谎言与民主》。——译者注

除特别注明外，本书所有注释皆为译者所注。

我们都知道这样做的后果。或许只有投机高达 99.9% 时，才会崩盘。我们现在正为当初没有留意他的看法而付出代价（你我之辈对此也无能为力）。

关于贷款给第三世界的呆子们，早在西方国家和国际债权人——如世界银行和世界货币基金组织——开始豁免这些贷款之前，他就在 20 世纪 90 年代指出：

和几乎所有的第三世界一样，巴西的将军、他们的心腹和超级富豪们大肆举债并存到国外。清偿债务的需要成了一道绞索，勒在它的脖子上，使它无力解决自身的问题。清偿债务的需要还限制社会支出、社会公平和持续性发展。

如果我大肆借钱，再把它存入瑞士银行，那我肯定无法偿还债权人。这是你的问题，还是我的问题？住在贫民窟里的人没有借钱，失去土地的工人也没有借钱。依我之见，即使月球上的人负债累累，百分之九十的巴西人也不欠人分文。

幸运的是，巴西那时的悲惨状态已经大为改善。这主要归功于乔姆斯基为巴西付出的努力。

阿夫拉姆·诺姆·乔姆斯基（Avram Noam Chomsky）于 1928 年 12 月 7 日生于美国费城。他父亲威廉是著名的希伯来学者。乔姆斯基 20 岁出头时曾在基布兹（以色列的集体农场）小住。他育有三子，妻子卡萝尔于 2008 年辞世，那时他们喜结连理已近一个甲子。

自 1955 年起，他一直在麻省理工学院讲授哲学和语言学（他的

理论使语言学领域发生了革命性变化)，32岁即荣升正教授。除了促成范式转换的语言学理论，他还撰写了众多专论政治问题的大作，获得了无数的荣誉和奖项（包括37个荣誉学位）。他是生命不息、奋斗不止的活动家，有着从不间断的教学计划，工作量超过三个正常人，却又觉得自己没有竭尽全力。

乔姆斯基是个令人振奋的演讲者。成为这样的演讲者，只是因为他说了些什么，而不是因为朴素、坦率的演讲方式（他总是刻意避免花里胡哨的用语）。在争论中，他像剃刀一样锋利；但在对话时，他是那么温馨和亲切。在我认识的人中，他是最高尚和最渊博的人。

我希望他长命百岁。你也应该希望他长命百岁。没有他，这个世界必定更空虚、更孤独和更不公正。

阿瑟·奈曼

编者按

本书由经过认真编辑的演讲和访谈组成，提供了无法轻易找到的东西——纯粹的乔姆斯基。本书以清晰、易解、亲切的散文语体，原封不动地呈现出乔姆斯基炫目的观念和深刻的洞见。

编辑此书的想法，始于我在伯克利的 FPFA 广播中听到乔姆斯基的一个谈话之时。我发现，与阅读他的著作相比，在侃侃而谈时，他的想法更易于理解。我为此而惊诧。于是修书一封，建议把他的某些谈话编成一部简明扼要、轻松自然的著作。

他欣然同意，并让我与戴维·巴萨米安联系。戴维一直在为他的发言录音——他从 1986 年起对乔姆斯基进行录音访谈，至今不辍。

我从戴维提供的七个谈话和访谈的文字记录稿做起，花了几个月的时间，把乔姆斯基在不同时间围绕不同话题谈及的不同东西汇为一集。然后我挑出我认为属于最佳的部分，剔除不可避免的重叠（这些重叠之所以不可避免，是因为他在完全分散的时间内谈论同一个主题），再把一切组装回去，以便看上去连贯一致。最后把结果寄给乔姆斯基，供其作最终校正。他则以新的书面资料放大和澄清自己的观念，补充我的编纂。

以这种方式，我们出品了四部著作。显然，读者对这个健谈的新乔姆斯基的需求甚大，因为四部著作的销售总量高达 59.3 万千册。

在我们三方合作之初，对展现这种材料的最佳方式，我没有把握。所以，在第一部著作中，我把戴维所提的问题悉数删除。不过，这些

问题收在其他三部著作中，并用仿体字表示（广播听众通过电话提出的问题也照此处理）。

四部著作以出版的先后顺序辑录于此，各有其标题和目录。不过，索引是为书重新整理的，覆盖了全书。

有些术语和人名，读者或许不熟悉。在它们第一次出现时，我尽量加以界定和标注。注释性说明以方括号示之。如果你偶尔碰上自己不知道的术语和名字，请查索引条目中的斜体页码（通常斜体页码是术语或名字首次出现时的页码）。

某些著作包括补充性材料：注释、乔姆斯基其他著作的标题、值得赞助的组织的列表，等等。虽然乔姆斯基的观念绝未过时，但这些著作中的某些部分已经过时，所以没把它们编入本书。

尽管编入本书的谈话和访谈形成于 20 世纪 90 年代（某些甚至形成于 20 世纪 80 年代末），但我认为，你会发现，与我们今日在广播上听到的、在报纸上看到的任何东西相比，乔姆斯基对事物的见解更富洞察力。^①他的分析是如此鞭辟入里，如此富有先见之明，似乎只有随着时代的前行，这些分析才能显现其适时性，才越发令人拍案称奇。如若不信，请读几页，看你是否同意我的看法。

阿瑟·奈曼

^① 因本书内容形成于 20 世纪八九十年代，在此时代背景下书中的一些人名、地名、国家或行政区域名与当今通行的称谓略有出入，在不引起歧义的前提下，为保证原文风貌不被破坏，未作大的改动。——编注

目 录

作者简介 // 001

编者按 // 001

第一部分 山姆大叔真正渴望的东西

第一章 美国外交政策的主要目标 // 003

保护我们的地盘 // 003

自由主义一极 // 004

“大区域” // 007

恢复传统秩序 // 008

我们对民主的担当 // 012

好榜样带来的威胁 // 014

三面世界 // 017

第二章 海外的破坏 // 021

我们的好邻居政策 // 021

饱受磨难的萨尔瓦多 // 025

给尼加拉瓜上一课 // 029

让危地马拉成为杀人场 // 034

入侵巴拿马 // 037

为东南亚接种疫苗 // 041

海湾战争 // 044

“伊朗门事件”的障眼法 // 050

东欧的前景 // 051

世界上的待租恶棍 // 054

第三章 国内的洗脑 // 059

冷战是怎么打的 // 059

向（某些）毒品开战 // 062

战争即和平·自由即被奴役·

无知即力量 // 065

社会主义，真的和假的 // 068

媒体 // 069

第四章 未来 // 073

世界变了 // 073

你力所能及的 // 074

斗争在继续 // 076

第二部分 发达的少数人，不安的多数人

新型全球经济 // 081

北美自由贸易协定与关税暨贸易

总协定——何人受益？ // 093

食品与第三世界“经济奇迹” // 097

索马里的亮相良机 // 100

斯拉夫人对斯拉夫人 // 106

- 上帝垂青的国家 // 109
- 甘地、非暴力与印度 // 119
- 分而治之，各个击破 // 124
- 种族主义的根源 // 128
- 难以启齿的五字诀 // 131
- 人类本性与自我形象 // 136
- 这里不可能发生这种事情，
对不对？ // 141
- 休谟的悖论 // 143
- “知识分子的责任之外” // 147

第三部分 秘密、谎言与民主

第一章 美国 // 151

- 有缺陷的民主 // 151
- 让富人享受福利 // 160
- 医疗保健 // 164
- 罪与罚 // 171
- 枪械管制 // 174
- 成为第三世界国家 // 176
- 劳方 // 178
- 中央情报局 // 180
- 媒体 // 182
- 体育 // 187
- 宗教原教旨主义 // 189
- 别踩我 // 191

第二章 世界 // 193

走向更大的不平等 // 193

“自由贸易” // 197

墨西哥

(以及洛杉矶中南部地区) // 202

海地 // 206

尼加拉瓜 // 211

俄罗斯 // 213

死去的孩子和债务清偿 // 213

第三章 历史背景 // 215

纳粹如何打赢这场战争 // 215

智利 // 218

柬埔寨 // 222

第二次世界大战战俘 // 223

第四章 杂谈 // 225

消费与福祉 // 225

合作经营企业 // 226

即将到来的生态灾难 // 226

核能 // 227

家庭 // 228

你力所能及的 // 229

第四部分 共同利益

第一章 共同利益 // 233

那个危险的激进分子

亚里士多德 // 233

平等 // 236

图书馆 // 238

自由 // 240

第二章 国内方面 // 249

市面萧条之神话 // 249

法人团体享受的福利 // 253

套房里的犯罪与大街上的犯罪 // 257

媒体 // 263

花的钱越来越多，

投票的人越来越少 // 273

法人团体的力量坚不可摧？ // 276

第三章 世界各地 // 285

全球化是不可避免的吗？ // 285

第三世界债务之神话 // 292

墨西哥、古巴和危地马拉 // 295

巴西、阿根廷和智利 // 298

中东地区 // 304

东帝汶 // 313

印度 // 316

国际组织 // 327

第四章 美国左翼（及对它的仿效） // 333

左翼与右翼的字眼有意义吗？ // 333

对微小差异的自我陶醉 // 335

后现代主义 // 338

被“光照派”逐出 // 341

第五章 你力所能及的 // 347

进步（与非进步）的迹象 // 347

抵制 // 352

神奇的答案 // 360

制造异议 // 363

译后记 // 369

第一部分 山姆大叔真正渴望的东西

What Uncle Sam Really Wants



第一章 美国外交政策的主要目标

保护我们的地盘

美国与其他国家的关系显然回到了美国历史的原点，但第一次世界大战是真正的分水岭，让我们从那里起步。

我们的工业竞争对手，要么被严重削弱，要么被战争完全摧毁，但美国从中获利甚丰。不仅我们的国土从未受到攻击，而且生产增长了两倍之多。

即使在战前，美国也已经是世界上首屈一指的工业国家。自 19 世纪末 20 世纪初以来就是如此。不过，我们现在如假包换地拥有 50% 的世界财富，货真价实地控制着大西洋的两岸。一个强国拥有对世界如此强大的控制权，拥有如此强大的安全感，这样的时代亘古未有。

确定美国政策的人们很清楚，第二次世界大战之后，美国将成为历史上第一个全球性大国。在二战期间和之后，他们小心翼翼地规划着，如何塑造战后的世界。因为这是一个开放的社会，我们能够看到他们的规划。这些规划非常坦率和清晰。

美国的规划人员——从美国国务院的规划人员到外交关系委员会（工商企业领导人影响美国的外交政策的主要渠道）的规划人员——一致认为，必须维护美国的主导地位。但在如何维护美国的主导地位的问题上，看法不一。

在强硬派的那一极，你已经看到诸如国家安全委员会第 68 号备